

MICROSCOPE

LIVRET PARENTS • PARENTS' BOOKLET
ANLEITUNG FÜR ELTERN • BOEKJE OUDERS
FOLLETO DIRIGIDO A LOS PADRES • LIBRETTO GENITORI



10 EXPERIMENTE

Contine



1. Microscop
2. Vas Petri
3. Penseta
4. Pipeta

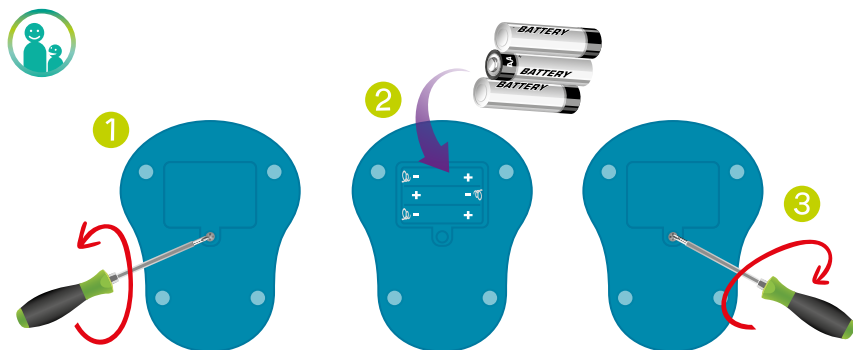
AVERTISMENTE



Acest set este realizat și testat pentru copii cu vârsta cuprinsă între 4 și 7 ani.

Experimentele folosesc ingrediente de uz casnic inofensive, dar trebuie efectuate sub supravegherea unui adult.

Instalarea bateriilor



Necesită 3 baterii LR03-AAA (nu sunt incluse).

Bateriile trebuie schimbate de către un adult. Consultați diagrama pentru a ști cum să scoateți și să introduceți bateriile.

Nu reîncărcați bateriile nereîncărcabile.

Bateriile reîncărcabile trebuie reîncărcate numai sub supravegherea unui adult. Bateriile reîncărcabile trebuie scoase din jucărie înainte de a fi reîncărcate.

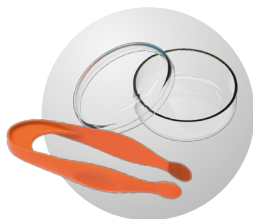
Nu amestecați diferite tipuri de baterii. Nu amestecați bateriile vechi cu cele noi.

Bateriile trebuie introduse cu polaritatea corectă.

Bateriile uzate trebuie scoase din jucărie.

Terminalele bateriei nu trebuie scurtcircuitate.

Utilizand un microscop



FR Les fiches illustrées prennent comme point de départ, un objet dans son ensemble. Grâce au microscope, l'enfant peut voir les plus petits détails qu'il n'aurait pas pu voir sans.



Avant l'expérience, posez-lui des questions sur le sujet de l'expérience sans y répondre vous-même et en restant le plus ouvert possible. Faites lui nommer les objets montrés sur le recto des fiches.



Lors de l'expérience, laissez-le utiliser le matériel et manipuler les objets en autonomie. Il va mettre les échantillons dans la boîte de Petri avec la pince puis la placer sur la platine du microscope. Allumez l'éclairage. La molette permet de reculer ou de vous avancer pour voir l'objet sous toutes ses formes. Avec la pipette, mettez de l'eau pour faire ressortir les couleurs des échantillons.



Après l'expérience, observez ensemble et comparez ce que vous avez vu avec les photos sur le verso des fiches illustrées. Nous vous conseillons de faire des dessins de ce que l'enfant a pu observer.

EN The illustrated sheets take a class of objects as their starting point. Using the microscope, the child can see the tiniest details, which would not be visible otherwise.



Before the experiment, ask questions about the subject of the experiment, without answering yourself, and staying as open as possible. Ask the child to identify the objects shown on the back of the sheets.



During the experiment, let the child use the equipment and handle the objects independently. They will place the samples in the Petri dish using the tweezers and then place the dish on the microscope stage. Switch on the light. The knob moves the microscope up or down to view the object from all sides. Using the pipette, add some water to bring out the colours of the samples.



After the experiment, observe the results together and compare them with the photos on the back of the illustrated sheets. We recommend making drawings of what the child has observed.

RO Fișele ilustrate prezintă imagini ale unor obiecte sau lucruri din aceeași clasă. Cu ajutorul microscopului, copilul poate vedea cele mai mici detalii, care altfel nu ar fi vizibile.



Înainte de a efectua experimentul, revizuiți cunoștințele copilului. Puneți întrebări despre subiectul experimentului rămânând cât mai deschis posibil la discuție. Cereți copilului să identifice obiectele afișate pe spatele fișelor.



În timpul experimentului, încercați să lăsați copilul să se descurce cât mai mult singur. El va plasa probele în vasul Petri cu ajutorul pensetei și apoi va așeza vasul pe suportul microscopului. Aprindeți lumina. Cu ajutorul butonului mutați microscopul în sus sau în jos pentru a vizualiza obiectul din toate părțile. Cu ajutorul pipetei, adăugați puțină apă pentru a scoate în evidență culorile probelor.



Dupa experiment, observați împreună rezultatele și comparați-le cu imaginile de pe spatele fișelor ilustrate. Va recomandăm să faceți desene cu ceea ce a observat copilul.

Een microscoop gebruiken Utilización del microscopio Utilizzare un microscopio



NL De geïllustreerde kaarten vertrekken van een voorwerp op zijn geheel. Dankzij de microscoop kan uw kind de kleinste details zien, die het zonder microscoop nooit had kunnen bekijken.



Stel uw kind, alvorens het experiment te beginnen, enkele vragen over het onderwerp van het experiment maar zonder zelf de antwoorden te geven en blijf zo open mogelijk. Laat het de voorwerpen op de achterzijde van de kaarten benoemen.



Laat het kind het materiaal tijdens het experiment zelf gebruiken en laat het de voorwerpen zelf verplaatsen en gebruiken. Met het pincet zal het staaltjes in de petrischaal leggen en die dan op de tafel van de microscoop plaatsen. Steek de lamp aan. Via het wieltje kunt u de tafel van de microscoop naar voor of naar achter bewegen om het voorwerp zo in al zijn vormen te bekijken. Voeg met het pipet wat water toe om de kleuren van de staaltjes te laten uitkomen.



Kijk na het experiment samen en vergelijk wat jullie hebben gezien met wat op de foto's op de achterzijde van de geïllustreerde kaarten staat. We raden u aan om tekeningen te maken van wat uw kind heeft gezien.

ES Las láminas ilustradas toman como punto de partida la totalidad de un objeto. El microscopio permite al niño observar aquellos minúsculos detalles que le resultarían imposible a simple vista.



Antes de proceder con los experimentos, hágale preguntas acerca del tópico tratado, pero sin proporcionarle directamente las respuestas y procurando adoptar una actitud lo más abierta posible. Enséñele a nombrar los objetos mostrados en las láminas.



Durante el experimento, permítale utilizar el material y manipular los objetos a su antojo. Deberá colocar las muestras en la placa de Petri con las pinzas y, después, colocarla sobre la platina del microscopio. Active la iluminación. La perilla macrométrica permite acercarse o alejar el objetivo al objeto para observarlo con todo detalle. Añada agua con la pipeta a fin de reavivar los colores de las muestras.



Tras los experimentos, observen juntos los resultados y compárenlos con las fotos que se incluyen al dorso de las láminas ilustradas. Le aconsejamos hacer dibujos acerca de lo que el niño ha podido observar.

IT Le schede illustrate prendono come punto di partenza un oggetto nel suo insieme. Grazie al microscopio, il bambino può vedere i dettagli più piccoli che non avrebbe potuto vedere senza.



Prima dell'esperimento, fagli delle domande in merito all'esperimento stesso, senza rispondervi e restando il più aperto possibile. Fagli nominare gli oggetti mostrati sulla parte posteriore delle schede.



Durante l'esperimento, lascialo utilizzare il materiale e manipolare gli oggetti in autonomia. Metterà i campioni nella piastra di Petri con la pinza, per poi posizionarla sulla piastrina del microscopio. Accendi l'illuminazione. La rotella permette di indietreggiare o di avanzare per vedere l'oggetto in tutte le sue forme. Con la pipetta, metti l'acqua per tirare fuori i colori dei campioni.



Dopo l'esperimento, osserva insieme a lui e confronta ciò che avete visto con le foto che si trovano sul retro delle schede illustrate. Ti consigliamo di fare dei disegni di ciò che il bambino ha potuto osservare.

1

COPACUL



FR

? Regardez les arbres et tentez de les nommer



Il vous faut :

De l'écorce (1), une branche morte (2), plusieurs feuilles (3) d'arbres différents.



L'écorce (A) protège le tronc de l'arbre ; elle est comme sa peau. Les branches (B) grandissent en même temps que l'arbre. La feuille (C) capte l'énergie du soleil ; on peut y observer des nervures qui transportent la sève. Comparez les différences des feuilles ou des écorces de plusieurs autres arbres.

EN

? Look at trees and try to name them



You will need:

Bark (1), a dead branch (2), several leaves (3) from different trees.



Bark (A) protects the tree trunk. It acts like the tree's skin. The branches (B) grow at the same time as the tree. The leaf (C) captures the sun's energy. You can see its ribs, which transport sap. Compare leaves or bark from different trees.

RO

? Priviti copacii si incercati sa ii denumiti.



Veti avea nevoie de:

Scoarta (1), o ramura rupta (2), mai multe frunze (3) de la diferiti copaci.



Scoarta (A) protejează trunchiul copacului. Acționează ca pielea copacului. Ramurile (B) cresc în același timp cu copacul. Frunza (C) captează energia soarelui. Îi poți vedea tesutul, care transportă seva. Comparați frunzele sau scoarta de la diferiți copaci.

NL

? Kijk naar de bomen en probeer ze te benoemen



Wat heb je nodig?

Boomschors (1), een dode tak (2), diverse blaadjes (3) van verschillende bomen.



De schors (A) beschermt de stam van de boom; zij is als de huid van de boom. De takken (B) groeien samen met de boom. Het blad (C) vangt zonne-energie op; we kunnen de nerven zien waarin het plantensap stroomt. Vergelijk de verschillen met de bladeren of de schors van diverse andere bomen.

ES

? Observen los árboles y enseñe al niño a nombrarlos



Material necesario:

un trozo de corteza (1), una rama seca (2), varias hojas (3) de diferentes árboles.



La corteza (A) protege el tronco del árbol; es como si fuera su piel. Las ramas (B) crecen al mismo tiempo que el árbol. La hoja (C) capta la energía solar; podrán observarse las nervaduras que transportan la savia. Compare las diferencias entre hojas o cortezas de árboles distintos.

IT

? Guarda gli alberi e dai loro un nome.



Sono necessari:

la corteccia (1), un ramo morto (2), alcune foglie (3) di diversi tipi di alberi.



La corteccia (A) protegge il tronco dell'albero; è la sua pelle. I rami (B) crescono come l'albero. La foglia (C) assorbe l'energia solare; sopra di esse vi si possono osservare delle nervature che trasportano la linfa. Confronta le differenze delle foglie o delle cortecce di più alberi.



FR

? Faites un tour dans un parc ou chez le fleuriste.



Il vous faut :
une tige (1), les pétales (2) et la partie centrale (3) avec étamines et pistil.



Les fleurs permettent aux plantes de se reproduire. Le pollen passe d'une partie à l'autre (C). La tige (A) sert à alimenter la fleur et les pétales (B) à protéger le pistil. Comparez les différents types de fleur.

EN

? Take a walk in a park or visit a florist.



You will need:
a stem (1), petals (2) and the central part (3) with stamens and pistils.



Flowers enable plants to reproduce. The pollen moves from one part to another (C). The stem (A) feeds the flower and the petals (B) protect the pistil. Compare different types of flower.

RO

? Faceți o plimbare într-un parc sau vizitați o florărie.



Veti avea nevoie de:
o tulpina (1), petale (2) și partea centrală (3) cu stamini și pistil.



Florile permit plantelor să se reproducă. Polenul se deplasează dintr-o parte în alta (C). Tulpina (A) hrănește floarea, iar petalele (B) protejează pistilul. Comparați diferite tipuri de flori.

NL

? Maak een ommetje langs een park of langs de bloemist.



Wat heb je nodig?
Een stengel (1), bloemblaadjes (2) en het middengedeelte (3) met meeldraden en de stampet.



Dankzij de bloemen en bloesems kunnen planten zich voortplanten. Het pollen gaat van de ene zijde naar de andere over (C). Via de stengel (A) voedt de bloem zich en met de bloemblaadjes (B) beschermt ze de stampet. Vergelijk de verschillende soorten bloemen.

ES

? Dese una vuelta por el parque o visite una floristería.



Material necesario:
un tallo (1), pétalos (2) y la parte central de la flor (3) con sus estambres y pistilo.



Las flores hacen posible la reproducción de las plantas. El polen pasa de una parte a otra (C). El tallo (A) permite alimentar la flor y los pétalos (B) protegen el pistilo. Compáren los diferentes tipos de flores.

IT

? Fai una passeggiata in un parco o presso il fiorista.



Sono necessari:
un gambo (1), i petali (2) e la parte centrale (3) con stami e pistillo.



I fiori permettono alle piante di riprodursi. Il polline passa da una parte all'altra (C). Il gambo (A) serve per alimentare il fiore e i petali (B) a proteggere il pistillo. Confronta i diversi tipi di fiori.

FRUCTELE



FR

? Faites nommer à l'enfant les fruits qu'il connaît.



Il vous faut :
la peau (1), la chair (2) et les pépins (3) d'une pomme



La fleur se transforme en fruit qui contient la graine. Les pépins (C) de la pomme (tout comme les noyaux) sont des graines d'une plante. La peau (A) et la chair (B) du fruit le protègent de l'extérieur. D'autres fruits sont intéressants à observer : fraise, orange, raisin, figue... Observez les similitudes avec la pomme.

EN

? Ask the child to name the fruits they know.



You will need:
the skin (1), flesh (2) and pips (3) of an apple



The flower turns into a fruit, which contains the seed. The pips (C) of the apple (like the stones of other fruit) are the plant's seeds. The skin (A) and flesh (B) of the fruit protect its exterior. Other fruits are also interesting to observe: strawberry, orange, grape, fig... Observe their similarities with the apple.

RO

? Cereti copilului sa numeasca toate fructele cunoscute.



Veti avea nevoie de:
coaja (1), pulpa (2) si samburi(3) ale unui măr



Floarea se transformă într-un fruct, care conține sămânța. Sămburii (C) mărului (ca și sămburii altor fructe) sunt semintele plantei. Coaja (A) și pulpa (B) fructului îi protejează exteriorul. Alte fructe sunt și ele interesante de observat: căpșuni, portocale, struguri, smochine... Observați asemănările lor cu mărul.

NL

? Laat het kind het fruit dat het kent, opnoemen.



Wat heb je nodig?
de schil (1), het vrucht vlees (2) en de pitjes (3) van een appel



De bloesem verandert in fruit dat zaadjes bevat. Appelpitjes (C) zijn (net zoals grotere pitten van bijvoorbeeld perziken) de zaden van een plant. De schil (A) en het vrucht vlees (B) van het fruit beschermen de zaden tegen de buitenwereld. Maar er zijn ook nog andere vruchten die interessant zijn om te observeren: aardbeien, sinaasappels, druiven, vijgen ... Zoek de gelijkenissen met de appel.

ES

? Solicite al niño que nombre las frutas que conoce.



Material necesario:
la piel (1), pulpa (2) y pepitas (3) de una manzana



La flor se convierte en el fruto que contiene las semillas. Las pepitas (C) de la manzana (al igual que el hueso de otros frutos) son las semillas de la planta. La piel (A) y la pulpa (B) de la fruta protegen las semillas de su entorno. Hay otras frutas que también merece la pena observar: fresas, naranjas, uvas, higos... Distinga sus similitudes con la manzana.

IT

? Fai nominare al bambino i frutti che conosce.



Sono necessari:
Sono necessari: la buccia (1), la polpa (2) e i semi (3) di una mela



Il fiore si trasforma in frutto che contiene il seme. I semi (C) della mela (come i noccioli) sono i semi di una pianta. La buccia (A) e la polpa (B) del frutto lo proteggono dall'esterno. Sono interessanti da osservare anche altri frutti: fragola, arancia, uva, fico... Osserva le similitudini con la mela.

DEGETELE



FR

? Demandez à l'enfant de nommer ses doigts et de les décrire.



Il vous faut : des doigts (1), des ongles (2) et de la peinture pour prendre l'empreinte digitale (3).



Notre main comporte 5 doigts. Au microscope, l'enfant observe les lignes qui composent la peau (A). Les ongles (B) sont composés de kératine comme les cheveux. Les empreintes digitales (C) sont uniques à chaque personne. On peut s'amuser à les comparer.

EN

? Ask the child to name and describe their fingers.



You will need: fingers (1), nails (2) and paint to take a fingerprint (3).



Our hands have five fingers. Using the microscope, the child looks closely at the lines on the skin (A). The nails (B) consist of keratin, like hair. Fingerprints (C) are unique to each person. You can have fun comparing them.

RO

? Cereti copilului sa numeasca si sa descrie degetele de la mana.



Veti avea nevoie de: degete (1), unghii (2) si vopsea pentru a lua amprenta (3).



Măinile noastre au cinci degete. Cu ajutorul microscopului, copilul se uită cu atenție la liniile de pe piele (A). Unghii (B) contin keratina, ca si parul. Ampreintele (C) sunt unice pentru fiecare persoană. Te poți distra comparându-le.

NL

? Vraag uw kind om zijn vingers te benoemen en ze te beschrijven.



Wat heb je nodig? Vingers (1), nagels (2) en verf om vingerafdrukken te nemen (3).



Onze hand telt 5 vingers. Door de microscoop bekijkt het kind de lijnen van de huid (A). Net zoals haren, bestaan nagels (B) uit hoornstof. Ieders vingerafdrukken (C) zijn uniek. Het kan leuk zijn om ze met elkaar te vergelijken.

ES

? Solicite al niño que le proporcione el nombre de los distintos dedos de la mano y los describa.



Material necesario: los dedos (1), las uñas (2) y tinta para tomar huellas dactilares (3).



Nuestras manos poseen 5 dedos: Bajo el microscopio, el niño podrá observar las líneas que forman la piel (A). Al igual que nuestros cabellos, las uñas (B) están hechas de queratina. Las huellas dactilares (C) de cada persona son únicas. Podemos divertirnos comparando las nuestras con las de otra persona.

IT

? Chiedi al bambino di nominare le sue dita e di descriverle.



Sono necessari: le dita (1), le unghie (2) e della vernice o dell'inchiostro per prendere l'impronta digitale (3).



La nostra mano è composta da 5 dita. Al microscopio, il bambino può osservare le linee che compongono la pelle (A). Le unghie (B) sono composte di cheratina come i capelli. Le impronte digitali (C) sono uniche per ogni persona. ci si può divertire a confrontarle.



FR

? Regardez les photos des oiseaux et tentez de les nommer.



Il vous faut :
une belle plume (1) avec sa tige (2) et un morceau de duvet (3)



Les plumes permettent aux oiseaux de voler. La plume est composée de petits segments entrelacés (A) pour empêcher l'air de traverser. La tige (B) est composée de kératine. Le duvet (C) n'est pas utilisé pour le vol mais plutôt pour réchauffer l'oiseau.

EN

? Look at the photos of birds and try to name them.



You will need:
a feather (1) with its shaft (2) and a piece of down (3)



Feathers help birds fly. They consist of tiny interwoven segments (A) that prevent air from passing through. The shaft (B) consists of keratin. The down (C) is not used for flight, but to keep the bird warm.

RO

? Priviti la pozele cu pasari si incercati sa le numiti.



Veti avea nevoie de:
o pana (1) cu axul penei (2) si o bucata de puf (3)



Penele ajută pasărilor să zboare. Ele sunt alcătuite din mici segmente împletite (A), care împiedică trecerea aerului. Axul (B) este format din cheratina. Puful (C) nu este folosit pentru zbor, ci pentru a menține pasărea caldă.

NL

? Bekijk de foto's van de vogels en probeer ze te benoemen.



Wat heb je nodig?
een mooie veer (1) met zijn schacht (2) en een plukje dons (3)



Vogels kunnen vliegen dankzij hun veren. Een veer bestaat uit kleine segmentjes die ineengestremgeld zijn (A) zodat er geen lucht doorheen kan. De schacht (B) bestaat uit hoornstof. Het dons (C) dient niet om te vliegen maar om de vogel warm te houden.

ES

? Observen fotos de pájaros e intenten nombrarlos.



Material necesario:
una bonita pluma (1), con su cañón (2) y un poco de plumón (3).



Las plumas hacen posible que las aves vuelen. Una pluma se compone de pequeños segmentos entrelazados (A) denominados barbas que impiden el paso del aire. El cañón (B) está hecho de queratina. El plumón (C) no contribuye al vuelo, sino que mantiene caliente el cuerpo de las aves.

IT

? Guarda le foto degli uccelli e provate a dare loro un nome.



Sono necessari:
una bella piuma (1) con la sua asta (2) e un po' di piumino (3).



Le piume permettono agli uccelli di volare. La piuma è composta da piccoli segmenti intrecciati (A) per impedire all'aria di passare. L'asta (B) è composta da cheratina. Il piumino (C) non è utilizzato per il volo, ma serve all'uccello per riscaldarsi.

6

ANIMALE CU COCHILIE



FR

? Questionnez sur les animaux à coquille.



Il vous faut :
un œuf (1), une coquille d'escargot (2) et un coquillage marin (3)



La coquille protège l'animal des agressions extérieures. Sur un œuf, la coquille est composée de minéraux (A). Chez l'escargot, la coquille est enroulée (B). Le coquillage (C) est un coquille qui a « perdu » son animal.

EN

? Ask the child about animals with shells.



You will need:
an egg (1), a snail shell (2) or a seashell (3)



The shell protects the animal against external attack. An egg shell consists of minerals (A). Snail shells form a spiral (B). Seashells (C) are shells that have "lost" their animal inhabitant.

RO

? Intrebatî copilul despre animalele care au cochilie.



Veti avea nevoie de:
un ou (1), o coaja de melc (2) sau o scoica (3)



Cochilia protejează animalul împotriva atacurilor externe. O coajă de ou este formată din minerale (A). Cojile de melc formează o spirală (B). Scoicile (C) sunt cochilii care și-au „pierdut” locuitorul animal..

NL

? Stel uw kind wat vragen over schelpdieren.



Wat heb je nodig?
Een ei (1), een schelp van een huisjesslak (2) en een zeeschelp (3)



De schelp beschermt het dier tegen aanvallen van buitenaf. Een eierschelp bestaat uit mineralen (A). Bij een huisjesslak is de schelp opgerold (B). En de zeeschelp (C) is een schelp die zijn dier "verloren" heeft.

ES

? Pregunte al niño acerca de los animales con concha.



Material necesario:
un huevo (1), una concha de caracol (2) y una concha marina (3)



La concha protege el animal de las agresiones de su entorno. En el caso del huevo, su cáscara se compone de minerales (A). La concha de los caracoles es de forma espiral (B). Una concha marina (C) es el esqueleto de un animal "ya fallecido".

IT

? Fai delle domande al bambino sugli animali con il guscio.



Sono necessari:
un uovo (1), il guscio di una chiocciola (2) e delle conchiglie marine (3).



Il guscio protegge l'animale dalle aggressioni esterne. In un uovo, il guscio è composto da minerali (A). Per la chiocciola, il guscio è arrotolato (B). Le conchiglie marine (C) hanno "perso" il loro animale.



FR ? Prenez plusieurs vêtements et comparez le toucher.

Il vous faut :
un tee-shirt en coton (1), un pull à laine (2) et un collant en nylon (3)

Lightbulb icon: Le coton (A) du tee-shirt, ce sont des fils tissés issus du cotonnier. La laine (B) est tricotée et provient du mouton. Le nylon (C) du collant est composé de fils plastiques lisses qui sont tressés comme un grillage.

EN ? Take several items of clothing and compare how they feel.

You will need:
a cotton t-shirt (1), a wool jumper (2) and a pair of nylon tights (3)

Lightbulb icon: The cotton (A) of the t-shirt consists of woven threads from the cotton plant. Wool (B) is knitted, and comes from sheep. The nylon (C) in the tights consists of smooth plastic threads that are woven into a grid.

RO ? Luați mai multe articole de îmbrăcăminte și comparați-le ca textură.

Veti avea nevoie de:
un tricou din bumbac (1), un pulover de lana (2) și o pereche de dres din nailon (3)

Lightbulb icon: Bumbacul (A) tricoului este format din fire țesute din planta de bumbac. Lâna (B) este tricotată și provine de la oi. Naylonul (C) din dresuri este format din fire de plastic netede care sunt țesute.

NL ? Neem verschillende kledingstukken en vergelijk hoe ze aanvoelen.

Wat heb je nodig?
Een katoenen T-shirt (1), een wollen trui (2) en een nylon panty (3)

Lightbulb icon: Het katoen (A) van het T-shirt bestaat uit geweven draden die van de katoenplant afkomstig zijn. Wol (B) komt van het schaap en wordt gebruikt om te breien. Het nylon (C) van de panty bestaat uit gladde plastic draadjes die als een raster zijn gevlochten.

ES ? Reúna diferentes prendas y compárelas mediante el tacto.

Material necesario:
una camiseta de algodón (1), un jersey de lana (2) y una media de nailon (3)

Lightbulb icon: El algodón (A) de la camiseta son hilos tejidos procedentes de la planta del algodón. La lana (B) con que se ha tejido el jersey procede de la oveja. El nailon (C) de la media está confeccionado con hilos de fibra plástica tejidos en forma de rejilla.

IT ? Prendi diversi vestiti e confrontali al tatto.

Sono necessari:
una T-shirt in cotone (1), un maglione di lana (2) e una calza in nylon (3).

Lightbulb icon: Il cotone (A) della T-shirt è costituito da fili tessuti provenienti dalla pianta del cotone. La lana (B) è lavorata a maglia e proviene dalla pecora. Il nylon (C) della calza è composto da fili di plastica lisci intrecciati come una rete.



FR

? Comparez au toucher plusieurs types de papier.



Il vous faut :
du papier journal (1), une feuille où l'enfant aura écrit avec un stylo, un feutre et un crayon (2), un billet (3)



Le journal est imprimé avec des tâches de plusieurs couleurs (A). L'écriture forme des traces différentes selon l'outil utilisé (B). Le billet est truffé de petits motifs quasi-invisibles pour le rendre difficile à reproduire (C).

EN

? Compare the feel of several types of paper.



You will need:
newspaper (1), a sheet of paper on which the child has written with a ball-point pen, a felt-tip pen and a pencil (2), a note of money (3)



Newspapers are printed with marks of different colours (A). Writing forms different marks depending on the implement used (B). The note is covered with tiny, almost-invisible patterns to make it difficult to reproduce (C).

RO

? Comparati mai multe tipuri de hartie.



Veti avea nevoie de:
un ziar (1), o foaie de hârtie pe care copilul a scris cu un pix, un pix și un creion (2), o bancnota (3)



Ziarele sunt tipărite cu semne de diferite culori (A). Scrierea formează semne diferite în funcție de instrumentul folosit (B). Bancnota este acoperită cu modele minuscule, aproape invizibile, pentru a face dificilă reproducerea și falsificarea (C).

NL

? Vergelijk hoe verschillende types papier aanvoelen.



Wat heb je nodig?
Krantpapier (1), een blad waarop het kind met een pen, een viltstift en een potlood heeft geschreven (2), een bankbiljet (3)



De krant is bedrukt met verschillende kleuren (A). Afhankelijk van het gebruikte materiaal, vormt het geschrift een ander spoor (B). Het biljet zit barstensvol haast onzichtbare motiefjes zodat het moeilijk kan worden nagemaakt (C).

ES

? Compare mediante el tacto diferentes tipos de papel.



Material necesario:
papel de periódico (1), folio de papel sobre la que el niño haya escrito a bolígrafo, rotulador y a lápiz (2), un billete (3)



El periódico está impreso con puntitos de varios colores (A). La escritura deja huellas diferentes en función de la herramienta utilizada (B). El billete está repleto de pequeños detalles casi invisibles para hacerlo difícil de falsificar (C).

IT

? Confronta al tatto diversi tipi di carta.



Sono necessari:
carta di giornale (1), un foglio in cui il bambino avrà scritto con una penna, un pennarello e una matita (2), una banconota (3).



Il giornale è stampato con macchie di diversi colori (A). La scrittura forma tracce diverse a seconda dello strumento utilizzato (B). La banconota è piena di piccoli motivi quasi invisibili per renderne difficile la riproduzione (C).



FR

? Nommez les caractéristiques des aliments (sucré, salé, acide...)



Il vous faut :
du pain (1), du fromage (2) un bonbon (3).



Le pain est un produit composé de céréales (A) plus ou moins visibles. Le fromage est un produit laitier de couleur blanche ou jaune (B). Le bonbon est un aliment sucré (C). Des aliments d'autres familles peuvent être observés : les matières grasses, les viandes et les légumes.

EN

? Name the characteristics of foods (sweet, salty, bitter etc.)



You will need:
bread (1), cheese (2), a sweet (3).



Bread is made with cereals (A) that vary in how easy they are to see. Cheese is a white or yellow dairy product (B). Sweets are sugary foods (C). You can also observe foods from other families: fats, meats and vegetables.

RO

? Numiti caracteristicile alimentelor (dulce, sarat, amar, etc.)



Veti avea nevoie de:
paine (1), branza (2) bomboana (3).



Paine este facuta din cereale (A) care variaza în ceea ce privește cât de ușor sunt de văzut. Brânza este un produs lactat alb sau galben (B). Bomboanele sunt alimente cu zahăr (C). De asemenea, puteți observa alimente din alte familii: grăsimi, carne și legume.

NL

? Benoem de eigenschappen van de voedingsmiddelen (zoet, zout, zuur...)



Wat heb je nodig?
Brood (1), kaas (2), een snoepje (3).



Brood bestaat uit min of meer zichtbare granen (A). Kaas is een zuivelproduct met een witte of gele kleur (B). Het snoepje is een zoet voedingsmiddel (C). Jullie kunnen ook andere families voedingsmiddelen observeren: vetstoffen, vlees en groenten.

ES

? Nombre características propias de los alimentos (sabor dulce, salado, ácido...)



Material necesario:
pan (1), queso (2), un caramelo (3).



El pan es un producto elaborado a base de cereales (A) que están más o menos visibles. El queso es un producto lácteo de color blanquecino o amarillento (B). El caramelo es un alimento dulce (C). Podrán estudiarse alimentos pertenecientes a otros grupos: materias grasas, carnes y verduras.

IT

? Nomina le caratteristiche degli alimenti (dolce, salato, acido...)



Sono necessari:
del pane (1), del formaggio (2), una caramella (3).



Il pane è un prodotto composto da cereali (A) più o meno visibili. Il formaggio è un prodotto caseario di colore bianco o giallo (B). La caramella è un alimento dolce (C). Si possono osservare gli alimenti di altri tipi: materie grasse, carne e verdura.



FR

? Où trouve-t-on des cailloux ?



Il vous faut :
du gravier commun (1), des galets (2), du sable (3)



Le caillou est un morceau de roche solide formé par la nature ou par l'homme. Le gravier (A) est irrégulier car cassé par une machine. Le galet (B) est plus régulier car façonné par l'eau ou le vent. Le sable (C) est composé de nombreux morceaux minuscules de roches.

EN

? Where can you find pebbles?



You will need:
gravel (1), stones (2), sand (3)



Pebbles are pieces of solid rock formed by nature or man. Gravel (A) is irregular because it is broken up by a machine. Stones (B) are more regular, shaped by water or wind. Sand (C) consists of millions of tiny fragments of rock.

RO

? Unde putem găsi pietricele?



Veti avea nevoie de:
pietris (1), pietre (2), nisip (3)



Pietricelele sunt bucăți de rocă solidă formate de natură sau de om. Pietrișul (A) este neregulat deoarece este spart de o mașină. Pietrele (B) sunt mai regulate, modelate de apă sau vânt. Nisipul (C) este format din milioane de fragmente minuscule de rocă.

NL

? Waar kunnen we steentjes vinden?



Wat heb je nodig?
Gewoon grind (1), keitjes (2), zand (3)



Een steen is een stuk harde rots die door de natuur of door de mens is gevormd. Grind (A) heeft een onregelmatige vorm omdat het door een machine is gebroken. Een kei (B) is regelmatiger van vorm doordat hij door water of door de wind is bewerkt. Zand (C) bestaat uit talloze minuscule stukjes rots.

ES

? ¿Dónde podemos encontrar piedras?



Material necesario:
gravilla ordinaria (1), guijarros (2), arena (3)



Las piedras son trozos de roca sólida creada por la propia naturaleza o por la mano del hombre. La gravilla (A) es de forma irregular, ya que se trata de piedras troceadas con una máquina. La forma de un guijarro (B) es más regular debido a que ha sido erosionado por el agua o el viento. La arena (C) está formada por numerosos trozos minúsculos de roca.

IT

? Dove puoi trovare dei sassi?



Sono necessari:
della ghiaia comune (1), dei ciottoli (2), della sabbia (3).



Il sasso è un pezzo di roccia solida formato dalla natura o dall'uomo. La ghiaia (A) è irregolare, poiché rotta da una macchina. Il ciottolo (B) è più regolare, poiché modellato dall'acqua o dal vento. La sabbia (C) è composta da numerosi piccoli pezzi di roccia.



MICROSCOPE · MIKROSKOP · MICROSCOOP · MICROSCOPIO

FR Les expériences décrites sont à réaliser sous la surveillance des adultes. **EN** The experiments described should be carried out under adult supervision.

Echantillons non fournis.

ATTENTION ! Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois.

Présence de petits éléments susceptibles d'être ingérés. Danger d'étouffement.

GARDER L'EMBALLAGE POUR REFERENCE FUTURE. Les couleurs et le contenu peuvent varier légèrement.

Nécessite 3 piles LR03-AAA non-incluses. L'installation des piles doit être effectuée par un adulte.

En fin de vie les piles doivent être remises au rebut de façon sûre. Les déposer dans un bac de collecte.

RO Experimentele din acest set trebuie realizate sub supravegherea unui adult. Mostrele nu sunt incluse in set.

AVERTISMENT! Nu este potrivit pentru copii cu vârsta sub 36 de luni din cauza pieselor mici care pot fi ingerate.

Pericol de sufocare. **PASTRATI AMBALAJUL PENTRU REFERINTE VIITOARE.** Culorile si continutul pot varia usor.

Necesita 3 baterii LR03-AAA, care nu sunt incluse.

Bateriile trebuie schimbate de un adult. Bateriile sunt clasificate drept DEEE si trebuie aruncate in siguranta, in locuri special amenajate, atunci cand nu mai sunt necesare.

ES Los experimentos descritos deberán realizarse bajo la atenta supervisión de un adulto. **IT** Gli esperimenti descritti devono essere realizzati sotto la supervisione degli adulti.

Muestras no incluidas.

¡ADVERTENCIA! No conviene para niños menores de 36 meses ya que contiene piezas pequeñas que podrían ser ingeridas. Peligro de asfixia.

GUARDAR EL EMBALAJE PARA FUTURAS CONSULTAS. Los colores y contenido pueden variar ligeramente.

Requiere 3 pilas LR03-AAA no-incluidas. Un adulto debe cambiar las pilas. Las pilas no deben ser tirados en la basura normal. Use los puntos de recogida y reciclaje de su zona para tirar estos productos.

Samples not supplied.

WARNING! Not suitable for children under 36 months due to small parts which can be ingested.

Choking hazard. **RETAIN THE PACKAGING FOR FUTURE REFERENCE.** The colors and content may slightly vary.

Requires 3 LR03-AAA batteries non-included. Batteries are to be changed by an adult.

The batteries are classified as WEEE and should be disposed of safely when no longer required.

NL Alle beschreven experimenten mogen enkel onder toezicht van een volwassene worden uitgevoerd. **Staatjes niet inbegrepen.**

WAARSCHUWING! Niet geschikt voor kinderen jonger dan 36 maanden, vanwege kleine onderdelen.

Verstikkingsgevaar. **VERPAKKING BEWAREN VOOR REFERENTIE.** De kleuren en inhoud kunnen iets afwijken.

Werkt op 3 LR03-AAA batterijen - niet meegeleverd. De batterijen moeten door een volwassene worden vervangen. Op het einde van hun levenscyclus moeten batterijen op een veilige manier weggegooid worden. Deponeer ze in de inzamelbakken.

IT Gli esperimenti descritti devono essere realizzati sotto la supervisione degli adulti.

Campioni non forniti.

AVVERTENZA! Non adatto a bambini di età inferiore a 36 mesi. Contiene piccole parti che potrebbero essere ingerite. Pericolo di soffocamento. **CONSERVARE L'IMBALLAGGIO PER UNA CONSULTAZIONE FUTURA.** I colori e contenuti possono variare leggermente.

Necessita di 3 pile LR03-AAA non incluse. Le batterie devono essere cambiate da un adulto. Le batterie non devono essere gettati insieme ai rifiuti domestici. Siete pregati di riciclare questo prodotto in un punto di raccolta idoneo.

Ref : 9003

Développé et distribué par :
Developed and distributed by :

BUKI France

22 rue du 33ème Mobiles - 72000 Le Mans - FRANCE

Tél: +33 1 46 65 09 92

E-mail : daniellevy@bezeqint.net

www.bukifrance.com

